

# KIERCHEBUET

*Informatiounen vun der protestantescher Kierch vu Lëtzebuerg*



**2/2022**

## Meditation

***Zürnt ihr, so sündigt nicht; lasst die Sonne nicht über eurem Zorn untergehen.***

***(Epheser 4,26)***

Der Mensch ist ja ein vielfältiges Wesen. Mit vielen verschiedenen Gemütsausdrücken – ganz der jeweiligen Situation, den Umständen und den betroffenen Personen entsprechend. Da gibt es Jubel und Freudenausbrüche bei ungewöhnlich positiven Erlebnissen. Da gibt es Trauer und Frust, wenn irgendetwas völlig danebengegangen ist oder das Leben durch Krankheit oder Tod bedroht ist. Da gibt es auch Schadenfreude, wenn mal einer etwas abkriegt, der es „verdient“ hat. Da gibt es Erleichterung und Dankbarkeit, wenn etwas Schlimmes überstanden ist. Da gibt es Angst vor schwierigen bevorstehenden Zeiten oder vor anderen Menschen. Da gibt es stille Freude, Ärger, Mitleid, Eifersucht, Misstrauen und vieles mehr. Eine lange Liste. Und da gibt es eben auch Wut und Zorn. Gefühlsregungen, die auch dazu gehören. Und der Monatspruch aus dem Epheserbrief negiert das auch gar nicht. Auch Zorn gehört zum Leben dazu.

Die Frage ist nur, wie man mit Zorn und Wut umgeht. Wenn jemand Abmachungen bricht, falsche Dinge verbreitet, uns beschimpft oder uns gar Gewalt antut, kommt die Wut und der Zorn wohl von ganz alleine. Eine spontane Reaktion. Dann kann man sich auch schon mal in seine Wut hineinsteigern und sich Anderen gegenüber in gleicher Weise verhalten und aggressiv werden. Und schon ist man in eine Wut-Spirale geraten. Die jeweiligen Reaktionen schaukeln sich hoch und machen alle Beteiligten nur noch wütender und zorniger. Überall nur noch negative Energie.

Wie gehen wir mit unserem Zorn und unserer Wut um? Das sind ja starke Emotionen, die sich schwer kontrollieren lassen. Und oft bereut man ja auch im Nachhinein vieles. Aber was hilft, um mit der eigenen Wut umzugehen? Ja, da gibt es die alte Weisheit, erst mal eine Nacht drüber zu schlafen (oder auch zwei), damit der erste krasse negative Impuls nachlässt und der Kopf wieder frei wird und man angemessen handeln kann.

Unser Monatsspruch empfiehlt das genaue Gegenteil: „Lasst die Sonne nicht über eurem Zorn untergehen.“ Also: Klär den Konflikt, das Problem, die Wut, bevor du schlafen gehst. Diese Empfehlung zielt auf Versöhnung und direkte „Verarbeitung“ von Problemen. Wut und Zorn sollen nicht versteckt oder verdrängt, aber verarbeitet und nachgespürt werden. Harmonie soll wieder hergestellt werden. Man soll der Wut und dem Zorn nicht zu viel Raum geben und Probleme im Gespräch mit anderen angehen und klären. Vielleicht liegt ja auch einfach ein großes Missverständnis zu Grunde.

Nicht die Tatsache, dass man wütend ist, führt zu Schuld und Sünde, sagt der Epheserbrief, sondern wenn man Konflikte verdrängt oder verstärkt anstatt sie zu bearbeiten. Schwierige Situationen offen anzugehen ist sicher nicht einfach und angenehm. Aber wenn man Schritte aufeinander zugeht, bietet sich die Möglichkeit, dass Zerbrochenes und Verletztes wieder heilen kann. Sicher braucht das dann auch seine Zeit. Vertrauen kann erst langsam wieder wachsen. Aber der Anfang ist gemacht, noch bevor es Nacht wird ...

*Volker Pabel*



## Méditation

L'homme est bien un être diversifié. Avec de nombreuses expressions émotionnelles différentes - selon la situation, les circonstances et les personnes concernées. Il y a des acclamations et des explosions de joie pendant des expériences inhabituellement positives. Il y a du chagrin et de la frustration lorsque quelque chose a complètement mal tourné ou que la vie est menacée par la maladie ou la mort. Il y a aussi de la joie maligne quand quelqu'un qui le « mérite » subit des dégâts. Il y a du soulagement et de la gratitude quand quelque chose de mauvais est terminé. Il y a la peur des moments difficiles à venir ou la peur des autres. Il y a de la joie tranquille, de l'ennui, de la pitié, de la jalousie, de la suspicion et bien plus encore. Une longue liste. Et il y a aussi la colère et la rage. Des émotions qui en font aussi partie. Et le mot d'ordre de la lettre aux Ephésiens ne nie pas du tout cela. La colère fait aussi partie de la vie.

La seule question est de savoir comment gérer la colère et la rage. Si quelqu'un rompt les accords, répand de mauvaises choses, nous insulte ou même nous fait violence, la colère et la rage viendront probablement automatiquement. Une réaction spontanée. Ensuite, on peut entrer dans sa colère et se comporter de la même manière et devenir agressif envers les autres. Et puis on est pris dans une spirale de colère. Les réactions respectives s'accumulent et ne font que rendre toutes les personnes impliquées de plus en plus en colère. Seulement de l'énergie négative partout.

***Si vous vous mettez en colère, ne péchez pas; que votre colère s'apaise avant le coucher du soleil.***  
***(Ephésiens 4, 26)***

Comment gérer notre colère et notre rage? Ce sont des émotions fortes qui sont difficiles à contrôler. Et souvent, on regrette beaucoup avec le recul. Mais qu'est-ce qui nous aide à gérer notre propre colère? Oui, il y a la vieille sagesse de dormir d'abord dessus pendant une nuit (ou deux) afin que la première impulsion négative flagrante s'atténue et que la tête redevienne libre et que l'on puisse agir de manière appropriée.

Notre mot d'ordre mensuel recommande exactement le contraire: «Que votre colère s'apaise avant le coucher du soleil.» Donc: Clarifiez le conflit, le problème, la colère avant d'aller vous coucher. Cette recommandation vise la réconciliation et le „traitement“ direct des problèmes. La colère et la rage ne doivent pas être cachées ou supprimées, mais traitées et ressenties. L'harmonie doit être rétablie. Il ne faut pas laisser trop de place à la colère et à la rage et aborder et clarifier les problèmes dans la conversation avec les autres. Peut-être y a-t-il simplement un gros malentendu derrière cela.

Ce n'est pas le fait d'être en colère qui conduit à la culpabilité et au péché, dit la lettre aux Ephésiens, mais le fait de supprimer ou intensifier les conflits au lieu de les gérer. Aborder ouvertement les situations difficiles n'est certainement pas facile et agréable. Mais si on fait des pas l'un vers l'autre, il est possible que ce qui est brisé et blessé puisse à nouveau guérir. Cela prendra certainement du temps. La confiance ne peut que croître à nouveau lentement. Mais le début se fait avant la tombée de la nuit...



*Volker Pabel*

## **Stellenausschreibung / Offre d'emploi**

Zur Unterstützung unseres Pfarrers und des Konsistoriums der Protestantischen Kirche von Luxemburg suchen wir einen / eine

### **Mitarbeiter/-in**

für eine Teilzeitarbeit von bis zu 20 Stunden pro Woche, mit mindestens drei Vormittagen, in unserem Sekretariat  
5, rue de la Congrégation, L-1352 Luxembourg.

Zu erledigen sind anfallende Büroarbeiten und diverse Computereingaben zur Pflege von Listen, Dateien, zur Bilanzvorbereitung und zur Unterstützung diverser Gemeindeaktivitäten.

Kandidaten/-innen sollten bereits Erfahrungen im Sekretariatswesen haben, über Sprachkenntnisse in Deutsch und Französisch verfügen, - zusätzlich Luxemburgisch und/oder Englisch sind vorteilhaft – und gewohnt sein im Umgang mit Computern und Programmen.

---

Afin d'épauler notre pasteur et le Consistoire de l'Eglise Protestante du Luxembourg, nous recherchons un(e)

### **Collaborateur(trice)**

pour un travail à temps partiel allant jusqu'à 20 heures par semaine, avec un minimum de trois matinées, au sein de notre secrétariat  
5, rue de la Congrégation, L-1352 Luxembourg.

Les tâches à effectuer sont des tâches de bureau et diverses saisies informatiques pour la mise à jour de listes, de fichiers, la préparation des bilans et le soutien de diverses activités paroissiales.

Les candidat(e)s doivent déjà avoir de l'expérience dans le domaine du secrétariat, disposer de connaissances linguistiques en allemand et en français - le luxembourgeois et/ou l'anglais sont également un avantage - et être habitué(e)s à utiliser des ordinateurs et des programmes informatiques.



Luxembourg, Jan. 2022



Kollekten / collectes:

28.11.	€ 160,60	25.12.	€ 75,00
05.12.	€ 217,90	26.12.	€ 176,00
12.12.	€ 388,00	02.01.	€ 239,00
19.12.	€ 438,50	09.01.	€ 309,12
24.12.	€ 511,50 <sup>16 Uhr</sup>	16.01.	€ 179,30
24.12.	€ 421,00 <sup>18 Uhr</sup>	23.01.	€ 138,52

**Elections conseil presbytéral**

La paroisse francophone procèdera au renouvellement de son conseil presbytéral lors d'une élection qui se tiendra le dimanche 6 mars 2022 de 9h30 à 11h30 à l'Eglise. Les candidatures devront comprendre les informations suivantes : nom, adresse, date de naissance profession, langues, un texte de motivation court (max. 350 caractères) ainsi qu'une photo d'identité.



Éligibles sont toutes les personnes baptisées de confession protestante (art. 2.2) qui :

- sont inscrites sur la liste électorale (art. 7.1)
- ont atteints l'âge de 18 ans avant la date des élections (art. 7.1)

Les candidatures doivent parvenir au secrétariat, par mail ou par courrier, au plus tard le 11 février 2022.

Les candidat(e)s pourront se présenter à la paroisse lors des cultes du 20 et 27 février 2022.

Gemäss den staatlichen Vorgaben finden ab sofort alle Gottesdienste und Veranstaltungen mit mehr als 10 Personen mit Covid-Check statt. Bitte denken sie daran, ihre Dokumente mitzubringen!

*Attention: Conforme aux règles gouvernementales, tous les cultes et autres manifestations avec plus de 10 personnes auront lieu avec Covid-Check. S.-v.-p. ne pas oublier vos documents !*



## Evang. Kirche - Eglise Protestante G.-D. de Luxembourg

Tag / Jour	Kirche - Eglise 5, rue de la Congrégation, Luxembourg	
<b>Februar 2021</b>		
Do / jeu 3	16:00	Kindergemeinde / <i>Eglise d'enfants</i> <i>Clausen</i>
So / dim 6	00:00	Familiengottesdienst, zweisprachig, mit Chor <i>Culte de familles, bilingue, avec chorale</i> <span style="float: right;"><i>P. Beba</i></span> <i>Nach dem Gottesdienst: traditioneller iranischer Kuchen</i> <i>Après le culte : gâteau traditionnel iranien</i>
Di / mar 8	17:30	Konfirmandenunterricht / <i>catéchisme</i>
	20:00	Chorprobe / <i>répétition de la chorale</i>
Mi / mer 9	15:00	Theologische Erwachsenenbildung
Do / jeu 10	16:00	Bibelklurs / <i>Cours biblique,</i> <i>Clausen</i>
Fr / ven 11	20:00	Konzert Heinrich Schütz <i>Concert Schütz</i> <span style="float: right;"><i>Ensemble AD LIBITUM</i></span>
So / dim 13	10:00	Gottesdienst, französisch <i>Culte, français</i> <span style="float: right;"><i>P. Beba</i></span>
So / dim 20	10:00	Gottesdienst, zweisprachig <i>Culte, bilingue</i> <span style="float: right;"><i>P. Beba</i></span>
Di / mar 22	20:00	Chorprobe / <i>répétition de la chorale</i>
Mi / mer 23	18:00	Konfirmandenunterricht / <i>catéchisme</i>
So / dim 27	10:00	Gottesdienst, deutsch, Abendmahl <i>Culte, allemand, Sainte-Cène</i> <span style="float: right;"><i>P. Beba</i></span>

Und jeden Sonntag parallel zum Gottesdienst: Kindergottesdienst!

Et chaque dimanche en parallèle au culte : école du dimanche !



HINWEIS SEITE 7







# Heinrich Schütz (1585-1672)

## Konzert zum 350. Todestag



**Kleine Geistliche Konzerte  
Geistliche Chormusik  
Symphoniae Sacrae**

**Ensemble AD LIBITUM**

Gaëlle Vien, soprano - Blandine Coulon, mezzosoprano - Jeff Mack, altus - Kenny Ferreira, ténor  
Franz Schilling, basse - Caroline Reuter & Johanna Weirich, violon - Kathia Robert, alto  
Anne Clement, viola da gamba - Beate Wims, violone - Juan Ulibarri, cornet à bouquin  
Anne Clement, flauto dolce - Iñola Bengoa, doucaine - Rosch Mirkes, orgue

**Vendredi, 11 février à 20h00 à l'église protestante**

Rés: 4708951 (billetterie nationale) - prix d'entrée: 20 EUR

*Organisé par la Fondation Grand-Duc Adolphe de Nassau*



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture



FONDATION  
LOUTSCH-WEYDERT  
LUXEMBOURG

**... endlich mal wieder ... - ... enfin de nouveau ...**

### **26.-27.3.2022 Maastricht**

Nach vielen Jahren Pause bieten wir endlich mal wieder eine Wochenend-Jugendfahrt an. Unser Ziel: Maastricht. Unterbringung auf dem Botel (Bootsotel auf der Maas)! Ein bunt gemischtes Programm erwartet uns! Wir wollen die St Pietersberg-Grotten mit Mountain-Bikes erkunden und bei einer Stadtrallye die vielen sehenswerten Plätze von Maastricht. Das Thema „Kirchennutzung“ spielt dabei eine besondere Rolle. Am Sonntag wollen wir einen Gottesdienst besuchen und den Vaalserberg, den höchsten „Berg“ der Niederlande besuchen, bevor es dann wieder Richtung Heimat geht.

### **Wochenend-Jugendfahrt (13-17 Jahre)**

**26.-27.3.2022**

**Maastricht**

**Preis: 90 Euro**

Die zum Zeitpunkt der Wochenendfahrt geltenden Corona-Bestimmungen der Niederlande werden der Fahrt zugrunde liegen.



### **26-27/3/2022 Maastricht**

Après une pause de plusieurs années, nous proposons enfin à nouveau un week-end pour les jeunes. Notre destination: Maastricht. Hébergement sur le Botel (bateau-hôtel sur la Meuse)! Un programme varié nous attend ! Nous voulons explorer les grottes de St Pietersberg en VTT et voir les nombreux lieux d'intérêt de Maastricht pendant un rallye urbain. Le thème de «l'utilisation de l'église» en joue un rôle particulier. Dimanche, nous voulons assister à un culte et visiter le Vaalserberg, la plus haute „montagne“ des Pays-Bas, avant de rentrer vers Luxembourg.

### **Sortie week-end des jeunes (13-17 ans)**

**26-27/3/2022**

**Maastricht**

**Prix : 90 Euros**

Les mesures-Corona des Pays-Bas au moment du week-end de la sortie sont sous-entendu.



## Kinderfreizeit - mini-camp pour enfants

**Für Kinder zwischen  
6 und 12 Jahren  
Pour enfants entre  
6 et 12 ans**

**Anmeldung / Inscriptions:  
Protestantesch  
Kierch vu Lëtzebuerg  
5, rue de la Congrégation,  
L-1352 Luxembourg**



Nouvelle du Consistoire

**10.04. - 14.04.2022**

**Schullandheim Niedersiegen (D)**

Mit einem vielfältigen Programm:  
Sport und Spiel, Basteln, Singen, Geländespiele,  
Nachtwanderung, bunte Abende, Kreatives...  
in christlicher Gemeinschaft erleben.  
Leitung: Pfarrer Volker Beba und Team.

Avec un programme varié :  
Vivre sport et jeux, bricolage, chant, promenade  
nocturne, veillées, créativité ...  
en communauté chrétienne.

Direction : pasteur Volker Beba et team.

Preis: pro Kind EUR 180,- (alles inclusive).

Prix : EURO 180,- par enfant (tout compris).

## Nouvelles du Consistoire

Tous les membres du consistoire, y compris le pasteur, étaient présents et les réunions ont eu lieu le 16 décembre 2021 et le 19 janvier 2022 dans la salle Amélie.

Le Consistoire a discuté des points suivants et pris des décisions là où elles s'imposaient :

- La Commission « Elections » s'est réunie et une procédure électorale sécurisée pour les élections futures a été mise en place. Elle sera utilisée lors des prochaines élections de la paroisse francophone le 6 mars 2022. La Commission « Listes électorales » a révisé la liste des membres électeurs comme le prévoit le Statut.

- Le Consistoire a décidé d'acheter un programme de comptabilité pour l'Église. Une formation sera organisée pour pouvoir utiliser le programme le plus efficacement possible.
- Le Consistoire a décidé de changer de fournisseur de domaine pour notre page Internet. Quelques soucis ralentissent la mise en place et l'utilisation de notre page internet, mais le Consistoire espère que tous les problèmes techniques seront réglés d'ici la fin de janvier 2022.
- Le Consistoire a décidé d'embaucher une personne pour aider le pasteur Volker BEBA au niveau du secrétariat et les trésoriers avec la comptabilité, dans un premier temps à mi-temps.

*Emmanuelle BAUER  
Présidente du Consistoire*



## Neues aus dem Konsistorium

Alle Mitglieder des Konsistoriums, einschließlich des Pfarrers, waren anwesend und die Sitzungen fanden am 16. Dezember 2021 und am 19. Januar 2022 im Amaliensaal statt.

Das Konsistorium diskutierte die folgenden Punkte und fasste dort, wo es notwendig war, Beschlüsse:

- Die Kommission „Wahlen“ trat zusammen und es wurde ein sicheres Wahlverfahren für zukünftige Wahlen eingeführt. Es wird bei den nächsten Wahlen der französischsprachigen Gemeinde am 6. März 2022 angewendet. Die Kommission „Wahllisten“ überarbeitete die Liste der wahlberechtigten Mitglieder, wie in der Kirchenordnung vorgesehen.



- Das Konsistorium beschloss, ein Buchhaltungsprogramm für die Kirche zu kaufen. Um das Programm so effizient wie möglich nutzen zu können, wird eine Schulung organisiert.
- Das Konsistorium hat beschlossen, den Domain-Provider für unsere Internetseite zu wechseln. Einige Probleme verlangsamten den Aufbau und die Nutzung unserer Internetseite, aber das Konsistorium geht davon aus, dass alle technischen Probleme bis Ende Januar 2022 behoben sein werden.
- Das Konsistorium hat beschlossen, eine Person einzustellen, die Pfarrer Volker BEBA im Sekretariat und die Schatzmeister mit der Buchhaltung, zunächst halbtags unterstützen soll.

*Emmanuelle BAUER*  
*Vorsitzende des Konsistoriums*

#### Finanzbericht

Der Blick zurück auf das abgelaufene Jahr 2021 erfüllt das Konsistorium und seine Schatzmeister mit großer Dankbarkeit. Die Pandemie und die langen Schatten der Vergangenheit sind zwar noch präsent, aber Dank Ihrer zahlreichen und regelmäßigen Mitgliedsbeiträge und Spenden sind wir auf gutem Weg, zu etwas mehr Normalität zurückzukehren und unser Gemeindeleben wieder aktiv gestalten zu können. Schuldentilgung, Aufbau eines neuen Buchhaltungssystems, Bilanzerstellung, Bildung weiterer Kommissionen, Gemeindeaktivitäten, Unterstützung für Hilfsbedürftige, Jugendarbeit, Chor und jetzt auch die Suche einer Assistenz in unserem Kirchenbüro laut unserer Ausschreibung sind zwar geplant und in Arbeit, werden uns aber auch in

diesem Jahr weiter beschäftigen. Ihr Konsistorium kann allein die Aufgaben nicht erledigen. Der Einsatz Aller ist wie auch immer gefordert, wobei wir annehmen und guter Hoffnung sind, weiterhin mit Ihrer finanziellen Unterstützung rechnen zu können. Die Schatzmeister sehen gute Voraussetzungen ihre Zielvorstellungen in die Tat umzusetzen und danken im Voraus für jegliche Hilfe.

Mirko v. Restorff und Julian Presber

Le regard porté sur l'année 2021 qui vient de s'écouler, remplit le Consistoire et ses trésoriers d'une grande reconnaissance. Certes, la pandémie et les ombres du passé sont encore présentes, mais grâce à vos cotisations et dons nombreux et réguliers, nous sommes sur la bonne voie pour revenir à un peu plus de normalité qui va nous permettre d'organiser à nouveau activement notre vie paroissiale. Le remboursement des dettes, la mise en place d'un nouveau système de comptabilité, l'établissement d'un bilan, la création d'autres commissions, les activités paroissiales, le soutien aux personnes dans le besoin, le travail avec les jeunes, la chorale et maintenant la recherche d'un(e) assistant(e) pour le secrétariat de l'église grâce notre offre d'emploi sont certes prévus et en cours, mais ils continueront à nous occuper cette année. Votre Consistoire ne peut pas s'occuper seul de toutes ces tâches. L'engagement de tous est toujours encore nécessaire, et nous espérons pouvoir continuer à compter sur votre soutien financier. Les trésoriers estiment que les conditions sont réunies pour que leurs objectifs se concrétisent et ils vous remercient d'avance pour votre aide.

Mirko v. Restorff et Julian Presber



## Rückblick / Rétrospective

*Die Kinder beim Krippenspiel 2021 in den „klassischen“ Rollen: Maria + Josef, Hirten, Engel, Wirte und ein Bote.*

*Les enfants pendant la saynète de Noël 2021 avec les rôles « classiques » : Marie + Joseph, Bergers, anges, hôteliers et un messager.*



*Die 6 Jungs der „Kindergemeinde“ ...*

*Les 6 garçons de „l’Eglise d’enfants“ ...*

*(Für das Foto durften die jüngeren Kinder die Masken abnehmen.*

*Pour la photo, les jeunes enfants ont enlevé leurs masques.)*



*... und die 7 Mädchen des „Bibelkurses“ / les 7 filles du „cours biblique“*

*Bemerkenswert, denn eigentlich sind beide Gruppen gemischt ...*







## **Protestantesch Kierch vu Lëtzebuerg**

Église Protestante du Luxembourg - Evangelische Kirche von Luxemburg

5, rue de la Congrégation, L-1352 Luxembourg

Tel.: +352 229 670 [info@protestant.lu](mailto:info@protestant.lu)

[www.protestant.lu](http://www.protestant.lu)

Pasteur / Pfarrer Volker Beba: + 352 661 110 966 [beba@protestant.lu](mailto:beba@protestant.lu)

Comptes / Konten:

Église Protestante du Luxembourg: CCPL IBAN LU44 111 0317 3415 0000

Fondation Grand Duc Adolphe: BCEE IBAN LU50 0019 2755 1508 6000

Éditeur / Herausgeber: Consistoire de l'Église Protestante

Vorschläge für Beiträge zum Kierchebuet bis zum 15. des Monats an:

Propositions des textes pour le Kierchebuet avant le 15 du mois au:

[office@protestant.lu](mailto:office@protestant.lu)

Expéditeur:

Église Protestante

5, rue de la Congrégation

L-1352 Luxembourg

LUXEMBOURG 1

PORT PAYE

P/S. 265